

31990L0604

L 317/57

EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA

16.11.1990

NÕUKOGU DIREKTIIV,

8. november 1990,

millega muudetakse direktiivi 78/660/EMÜ raamatupidamise aastaaruannete kohta ning direktiivi 83/349/EMÜ konsolideeritud aastaaruannete kohta seoses väikestele ja keskmise suurusega äriühingutele tehtavate eranditega ning aruannete eküüdes avaldamisega

(90/604/EMÜ)

EUROOPA ÜHENDUSTE NÕUKOGU

mis eelkõige nõuab direktiivist 78/660/EMÜ tulenevate kohustuste olulist lihtsustamist;

võttes arvesse Euroopa Majandusühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 54,

direktiivi 78/660/EMÜ artikli 53 lõike 2 kohaselt on nõutav väikeste ja keskmise suurusega ettevõtjate määratlemise künnise teine läbivaatamine;

võttes arvesse komisjoni ettepanekut, ⁽¹⁾

koostöös Euroopa Parlamendiga, ⁽²⁾

väikeettevõtjate puhul tuleks teha rohkem raamatupidamisaruannete koostamise, auditeerimise ja avaldamisega seotud erandeid, mida liikmesriigid võivad direktiivi 78/660/EMÜ alusel teha;

võttes arvesse majandus- ja sotsiaalkomitee arvamust ⁽³⁾

ning arvestades, et:

direktiivis 78/660/EMÜ ⁽⁴⁾ (viimati muudetud Hispaania ja Portugali ühinemisaktiga) käsitletakse raamatupidamise aastaaruannete ja tegevusaruannete esitamist ja sisu, neis kasutatavaid hindamismeetodeid ja nende avaldamist käsitlevate siseriiklike õigusnormide ühtlustamist, eelkõige aktsiaseltside ja osahingute puhul;

liikmesriikidele tuleks anda võimalus lubada ettevõtjatel jätta raamatupidamisaruannete lisadesse märkimata teatav teave äriühingu haldus- või juhtorganite liikmetele makstud tasu kohta, kui nimetatud teave võimaldab tuvastada nende organite asjaomase liikme positsiooni;

kooskõlas nõukogu 3. novembri 1986. aasta resolutsiooniga (meetmeprogrammi kohta väikeste ja keskmise suurusega ettevõtete jaoks) ⁽⁵⁾ ning nõukogu 30. juuni 1988. aasta resolutsiooniga (ühenduse majanduskeskkonna parandamise ning ettevõtete, eelkõige väikeste ja keskmise suurusega ettevõtete arengu soodustamise meetmete kohta) ⁽⁶⁾ tuleks lihtsustada väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele kehtestatud haldusprotseduure,

samuti on kohane võimaldada liikmesriikidel leevendada väikestele äriühingutele raamatupidamisaruannete lisade koostamise ja avaldamise suhtes kehtestatud kohustusi; liikmesriikidel peaks olema võimalik vabastada nimetatud äriühingud raamatupidamisaruannete lisades teatavate selliste andmete esitamisest, mida võib käsitada väikeste äriühingute jaoks vähem olulisena; samu huve silmas pidades peaks liikmesriikidel olema võimalik vabastada nimetatud äriühingud tegevusaruande koostamise kohustusest tingimusel, et nad märgivad raamatupidamisaruannete lisadesse direktiivi 77/91/EMÜ ⁽⁷⁾ artikli 22 lõikes 2 osutatud andmed oma osade/aktsiate soetamise kohta;

⁽¹⁾ EÜT C 287, 11.11.1986, lk 5; EÜT C 318, 20.12.1989, lk 12.

⁽²⁾ EÜT C 158, 26.6.1989, lk 257; 24. oktoobri 1990. aasta otsus (Euroopa Ühenduste Teatajas seni avaldamata).

⁽³⁾ EÜT C 139, 5.6.1989, lk 42.

⁽⁴⁾ EÜT L 222, 14.8.1978, lk 11.

⁽⁵⁾ EÜT C 287, 14.11.1986, lk 1.

⁽⁶⁾ EÜT C 197, 27.7.1988, lk 6.

⁽⁷⁾ EÜT L 26, 31.1.1977, lk 1.

oluline on edendada Euroopa rahaliitu, võimaldades äriühingutel vähemalt avaldada raamatupidamisaruanded eküüdes; viimati nimetatul on üksnes lisavõimalus, mis ei muuda nende äriühingute seisundit, kellel juba on võimalus raamatupidamisaruandeid eküüdes koostada ja avaldada; selles suhtes tuleks täpsustada direktiivide 78/660/EMÜ ja 83/349/EMÜ⁽¹⁾ (viimati muudetud Hispaania ja Portugali ühinemisaktiga) sätteid, kohustades äriühinguid, kellel see võimalus on, märkima raamatupidamisaruannete lisadesse vahetuskursi,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA DIREKTIIVI:

Artikkel 1

Direktiivi 78/660/EMÜ artiklit 11 muudetakse järgmiselt:

1. fraas "bilansimaht: 1 550 000 eküüd" asendatakse fraasiga "bilansimaht: 2 000 000 eküüd";
2. fraas "netokäive: 3 200 000 eküüd" asendatakse fraasiga "netokäive: 4 000 000 eküüd";
3. lisatakse järgmine lõik:

"Liikmesriigid võivad loobuda artikli 15 lõike 3 punkti a ja lõike 4 kohaldamisest lühendatud bilansi suhtes".

Eespool nimetatud eküüdes väljendatud summade muutmist käsitatakse viieaastase ajavahemiku möödumisel tehtava teise muutmisenä direktiivi 78/660/EMÜ artikli 53 lõike 2 tähenduses.

Artikkel 2

Direktiivi 78/660/EMÜ artiklit 27 muudetakse järgmiselt:

1. fraas "bilansimaht: 6 200 000 eküüd" asendatakse fraasiga "bilansimaht: 8 000 000 eküüd";
2. fraas "netokäive: 12 800 000 eküüd" asendatakse fraasiga "netokäive: 16 000 000 eküüd".

Eespool nimetatud eküüdes väljendatud summade muutmist käsitatakse viieaastase ajavahemiku möödumisel tehtava teise muutmisenä direktiivi 78/660/EMÜ artikli 53 lõike 2 tähenduses.

Artikkel 3

Direktiivi 78/660/EMÜ artikli 53 lõige 1 asendatakse järgmisega:

⁽¹⁾ EÜT L 193, 18.7.1983, lk 1.

"1. Käesoleva direktiivi kohaldamisel järgitakse eküü määratlust, mis on esitatud määruses (EMÜ) nr 3180/78, (*) mida on muudetud määrusega (EMÜ) nr 2626/84 (**) ja määrusega (EMÜ) nr 1971/89. (***)"

Väärtuseks riigi vääringus on 8. novembril 1990 kohaldatav väärtus.

(*) EÜT L 379, 30.12.1978, lk 1.

(**) EÜT L 247, 16.9.1984, lk 1.

(***) EÜT L 189, 4.7.1989, lk 1."

Artikkel 4

Direktiivi 78/660/EMÜ artiklisse 43 lisatakse järgmine lõige:

"3. Liikmesriigid võivad lõike 1 punktis 12 osutatud teabe esitamise nõudest loobuda, kui see teave võimaldab tuvastada selle organi asjaomase liikme positsiooni."

Artikkel 5

Direktiivi 78/660/EMÜ artikkel 44 asendatakse järgmisega:

"Artikkel 44

1. Liikmesriigid võivad lubada, et artiklis 11 osutatud äriühingud koostavad raamatupidamisaruannete lühendatud lisad ilma teabeta, mis on ette nähtud artikli 43 lõike 1 punktides 5-12. Lisades tuleb siiski avaldada teave, mis on ette nähtud artikli 43 lõike 1 punktis 6, kogusummas kõigi kõnealuste kirjete kohta.

2. Liikmesriigid võivad ka lubada vabastada lõikes 1 osutatud äriühingud kohustusest avaldada oma raamatupidamisaruannete lisades teave, mis on ette nähtud artikli 15 lõike 3 punktis a ja lõikes 4, artiklites 18 ja 21, artikli 29 lõikes 2, artikli 30 teises lõigus, artikli 34 lõikes 2, artikli 40 lõikes 2 ja artikli 42 teises lõigus.

3. Kohaldatakse artiklit 12."

Artikkel 6

Direktiivi 78/660/EMÜ artiklisse 46 lisatakse järgmine lõige:

"3. Liikmesriigid võivad artikliga 11 hõlmatud äriühingud vabastada tegevusaruande koostamise kohustusest, kui nende raamatupidamisaruannete lisades on märgitud direktiivi 77/91/EMÜ artikli 22 lõikes 2 osutatud andmed oma osade/aktsiate soetamise kohta."

Artikkel 7

Direktiivi 78/660/EMÜ artikli 47 lõike 2 punkt b asendatakse järgmisega:

“b) oma raamatupidamisaruannete lühendatud lisad vastavalt artiklile 44.”

Artikkel 8

Direktiivi 78/660/EMÜ lisatakse järgmine artikkel:

“Artikkel 50a

Raamatupidamise aastaaruanded võib avaldada vääringus, milles need on koostatud, või eküüdes, ümber arvestatuna bilansikuupäeval kohaldatava vahetuskursi järgi. See kurss tuleb avaldada raamatupidamisaruannete lisades.”

Artikkel 9

Direktiivi 83/349/EMÜ lisatakse järgmine artikkel:

“Artikkel 38a

Konsolideeritud aastaaruanded võib avaldada vääringus, milles need on koostatud, või eküüdes, ümber arvestatuna

bilansikuupäeval kohaldatava vahetuskursi järgi. See kurss tuleb avaldada raamatupidamisaruannete lisades.”

Artikkel 10

1. Liikmesriigid jõustavad käesoleva direktiivi täitmiseks vajalikud õigus- ja haldusnormid 1. jaanuariks 1993. Liikmesriigid teatavad sellest viivitamata komisjonile.

2. Liikmesriigid võivad näha ette, et käesolevat direktiivi kohaldatakse raamatupidamisaruannete suhtes esmakordselt aruandeaasta puhul, mis algab 1. jaanuaril 1995, või 1995. kalendriaasta jooksul.

3. Liikmesriigid edastavad komisjonile käesoleva direktiiviga reguleeritavas valdkonnas nende poolt vastuvõetud põhiliste sise-riiklike õigusnormide teksti.

Artikkel 11

Käesolev direktiiv on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 8. november 1990

Nõukogu nimel

eesistuja

P. ROMITA